

Parc naturel régional du Verdon
 Domaine de Valx
 04360 MOUSTIERS-SF-MAIRIE
 Tél : **+33 04 92 74 68 00**
 Fax : +33 04 92 7468 01
 Mail : info@parcduverdon.fr
www.parcduverdon.fr
 Région PACA
 Publication réalisée dans le cadre du projet européen de coopération transfrontalière ETTRA



Parc naturel régional du Verdon
 Parco naturale regionale del Verdon

Carte d'identité Carta di identità du Parc naturel régional du Verdon

The Verdon regional natural park's specifications sheet





Un parc naturel régional, c'est quoi ?

Le parc naturel régional du Verdon est un territoire rural et fragile que les habitants et les visiteurs se sont engagés à protéger et à développer.

L'organisation en parc permet de trouver un équilibre entre un développement qui permette de vivre au pays et la préservation des patrimoines naturels et culturels. Cet engagement est traduit dans une charte.

Parco naturale regionale, cos'è?

Il parco naturale regionale del Verdon è un territorio rurale e fragile che gli abitanti e i turisti hanno deciso di proteggere e di sviluppare.

L'ente parco permette di stabilire un equilibrio tra lo sviluppo, che consente di continuare a vivere nei paesi, e la conservazione dei patrimoni naturali e culturali. Tale impegno è stato formalizzato in una carta.

What exactly is a regional natural park?

The Verdon regional natural park is a fragile, rural region whose inhabitants and visitors have undertaken to protect and develop. The park structure achieves a balance between development, which enables the region to live, and the preservation of its natural and cultural heritage. This commitment is set down in a charter.



Une diversité exceptionnelle

Au milieu d'une diversité de flore et de faune exceptionnelle, le Verdon abrite plusieurs espèces menacées comme le Vautour fauve réintroduit en 1999, l'Outarde canepetière sur le plateau de Valensole ou la fougère, la Doradille du Verdon. Habitants et professionnels sont sensibilisés (agriculteurs, grimpeurs, etc.) et prennent leur part dans cette protection.

Una diversità straordinaria

Al centro di una straordinaria varietà di flora e fauna, il parco del Verdon ospita numerose specie minacciate come il grifone, reintrodotta nel 1999, la gallina prataiola nella piana di Valensole o la felce, la doradilla del Verdon. Il processo di sensibilizzazione ha coinvolto abitanti e studiosi-appassionati (agricoltori, scalatori, ecc.) che partecipano attivamente al processo di protezione.

An exceptional diversity

With its exceptional diversity of flora and fauna, the Verdon is home to several threatened species, such as the Griffon vulture reintroduced in 1999, the Little bustard on the Valensole plain and the bracken, the Verdon Spleenwort. Residents and others (farmers, climbers, etc.) are aware and participate in this protection.



06

Un patrimoine culturel à valoriser

L'homme présent dans le Verdon depuis 400 000 ans continue à façonner le territoire en le faisant vivre. Les témoignages de la préhistoire ou de l'époque romaine côtoient l'artisanat et l'agriculture, les métiers d'art, les activités touristiques. Comprendre cet héritage, le transmettre et le valoriser auprès du plus grand nombre, habitants, nouveaux arrivants et visiteurs, est essentiel.

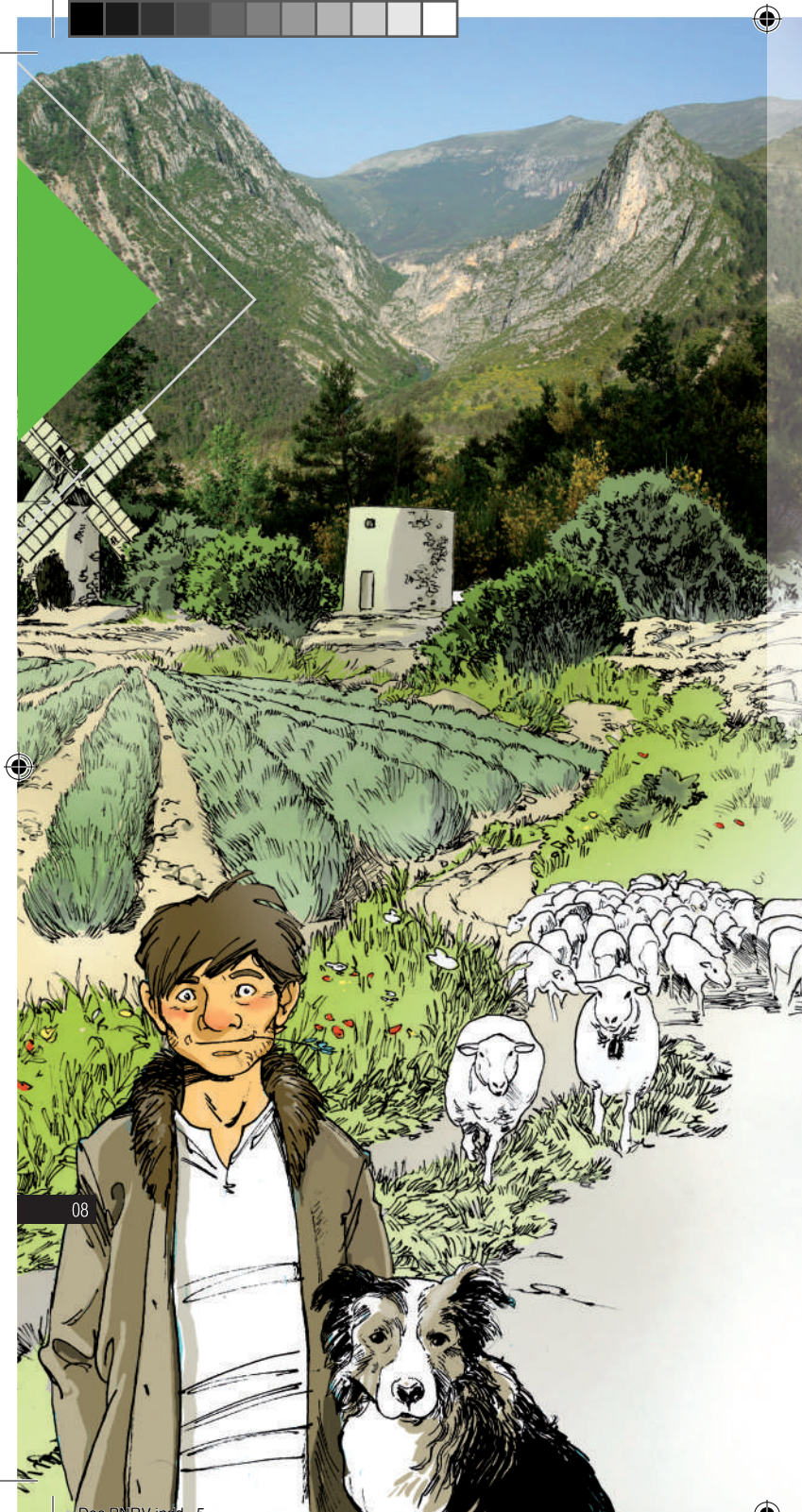
Un patrimonio culturale da valorizzare

L'uomo, presente nel Verdon da oltre 400 000 anni, continua a lavorare il territorio mantenendolo vivo. Le testimonianze di epoca preistorica o di età romana si fondono con l'artigianato, l'agricoltura, i mestieri e le attività turistiche. Capire tale eredità, trasmetterla e valorizzarla al grande pubblico, agli abitanti, ai nuovi arrivati e ai visitatori è uno degli aspetti fondamentali.

A cultural heritage worth exploiting

Man has been continually present in the Verdon for 400 000 years and has shaped the region, bringing it to life. Vestiges of prehistoric and Roman times sit side by side with crafts and agriculture, art, tourism. It is essential to understand this heritage and transmit it to as many residents, new arrivals and visitors as possible.

07



08



Préserver les paysages agricoles

La création des lacs artificiels a fait évoluer les activités d'une agriculture dominante vers un fort tourisme saisonnier. Bousculés, les espaces naturels et agricoles sont à préserver car ils permettent aux paysages de rester vivants et attrayants, comme au pays de conserver sa qualité de vie. Habitants et professionnels du tourisme en sont conscients.

Preservare il paesaggio agricolo

La creazione degli invasi artificiali ha determinato l'evoluzione delle attività economiche, da un'agricoltura generalizzata ad un intenso turismo stagionale. Stravolti, gli spazi naturali e agricoli debbono essere tutelati, per mantenere vivo e attraente il paesaggio e preservare la qualità di vita del paese. Gli abitanti e gli operatori turistici hanno preso coscienza di tutto ciò.

Preserving agricultural landscapes

The creation of artificial lakes has led to a change from predominantly agricultural activities towards increasing seasonal tourism. Disturbed natural and agricultural areas must be preserved, ensuring that landscapes remain living and attractive and that the region preserves its quality of life. Residents and tourism professionals alike are aware of this.

09



L'eau précieuse du Verdon

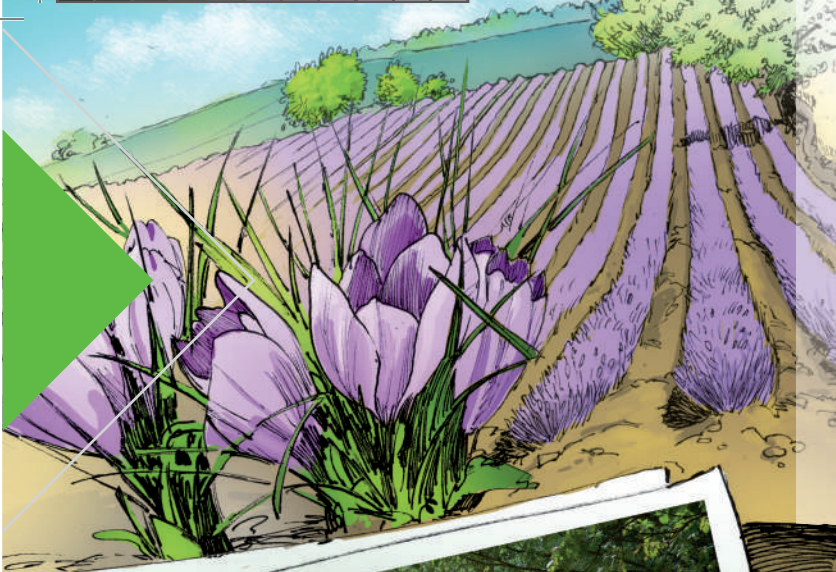
Le Verdon est aménagé. Il produit de l'électricité et constitue une réserve d'eau pour les grandes agglomérations de la région, l'agriculture, l'industrie. Une solidarité se développe entre un territoire producteur d'une eau de qualité et les territoires qui la consomment. D'un bout à l'autre, on fait attention à préserver cette eau précieuse et les milieux naturels.

L'acqua, bene prezioso del Verdon

Il Verdon è altamente sviluppato. In questa zona si produce elettricità ed è presente una riserva d'acqua per i grandi centri della regione, per l'agricoltura e l'industria. Si è creato un rapporto di solidarietà tra il territorio che produce acqua di qualità e i territori che la consumano. In generale, si pone molta attenzione nel tutelare questo bene prezioso, l'acqua e gli ambienti naturali.

Verdon's precious water

The Verdon is developed. It produces electricity and is a water reserve for the region's urban centres, agriculture and industry. Solidarity develops between a region producing quality water and the regions that consume it. At both ends care is taken to preserve this precious water and the environment that produces it.



12

Encourager les productions locales

Le Verdon cherche à valoriser les productions locales. Le miel, les plantes aromatiques ou le safran ont reçu la marque « produits du parc naturel régional du Verdon », ce qui permet une meilleure valorisation. La volonté de consommer localement se traduit par la création d'associations pour le maintien de l'agriculture paysanne, la vente directe, etc.

Incoraggiare la produzione locale

Il Verdon cerca di valorizzare i prodotti locali. Il miele, le piante aromatiche e lo zafferano hanno ricevuto il marchio di "prodotti del parco naturale regionale del Verdon", che ne permette una migliore valorizzazione. La scelta di consumare prodotti locali, si traduce nella creazione di associazioni di supporto all'agricoltura locale, alla vendita diretta, ecc.

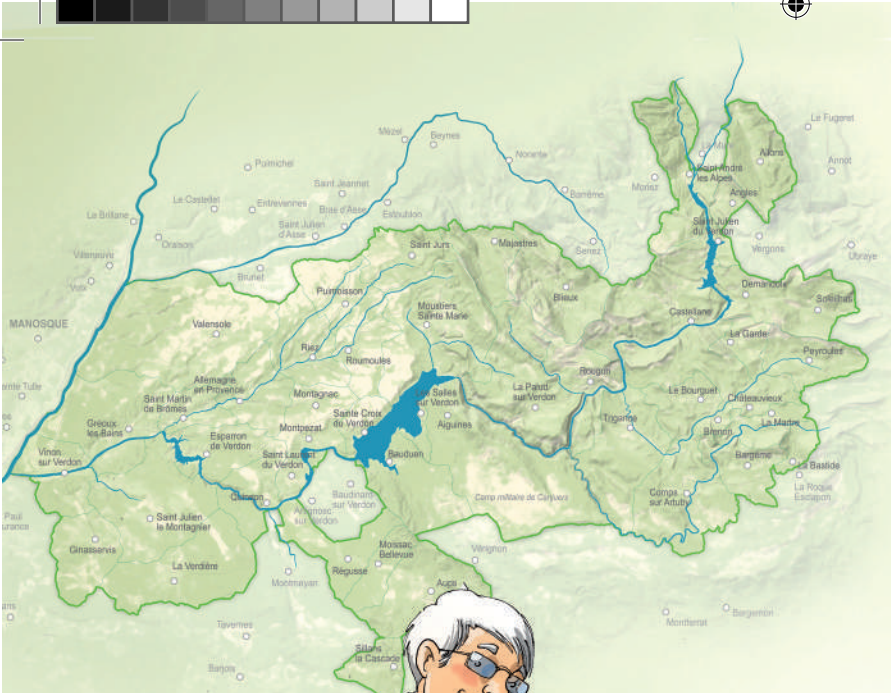
Encouraging local producers

The Verdon is seeking to boost its local produce. Honey, aromatic plants and saffron have received the «Verdon regional natural park product» label, boosting their sales. The desire to consume locally has led to the creation of associations for the preservation of peasant agriculture, direct sale, etc.



13





Une question d'équilibre

Le territoire du parc est beau et réputé parce qu'il est préservé. Il restera attirant si ses habitants, d'un jour ou d'une vie, maintiennent un équilibre. Être responsable, c'est maîtriser l'urbanisation, les équipements, le tourisme mais aussi la forêt (et son expansion naturelle) ou les projets de production d'énergies nouvelles.

Una questione di equilibrio

Il territorio del parco è affascinante e molto conosciuto proprio perché tutelato, e tale rimarrà se gli abitanti si impegneranno a mantenerne inalterato l'equilibrio. Essere responsabili, vuol dire contenere l'urbanizzazione, le infrastrutture e il turismo, ma anche la foresta e la relativa espansione naturale, o i progetti di produzione di nuove fonti di energia.



A question of balance

The park region is beautiful and well-renowned because it is preserved. It will remain attractive as long as its residents and visitors maintain the balance. Being responsible means controlling urbanisation, facilities, tourism and also the forest (and its natural expansion) and new energies production projects.

